

## Ενότητα 7: Ένας στοργικός ηγέτης

Ἄπαντες ἐπιστάμεθα ὅτι Ἀγησίλαος,

Ὅλοι γνωρίζουμε ὅτι ὁ Ἀγησίλαος

ὅπου ᾤετο τὴν πατρίδα τι ὠφελήσειν,

ὅπου πίστευε ὅτι θα ὠφελούσε σε κάτι τὴν πατρίδα,

οὐ πόνων ὑφίετο, οὐ κινδύνων ἀφίστατο,

δεν ἔπαυε νὰ μοχθεῖ, οὔτε ἀπέφευγε τοὺς κινδύνους,

οὐ χρημάτων ἐφείδετο, οὐ σῶμα, οὐ γῆρας προὔφασίζετο,

δὲ λυπόταν τὰ χρήματα, οὔτε πρόβαλλε ὡς δικαιολογία τὸ σῶμα ἢ τὰ γηρατειά,

ἀλλὰ καὶ βασιλέως ἀγαθοῦ τοῦτο ἔργον ἐνόμιζε,

ἀλλὰ πίστευε ὅτι καθήκον τοῦ καλοῦ βασιλιά ἐῖναι

τὸ τοὺς ἀρχομένους ὡς πλεῖστα ἀγαθὰ ποιεῖν.

νὰ κάνει ὅσο τὸ δυνατόν περισσότερα καλὰ στοὺς υπηκόους του.

Ἐν τοῖς μεγίστοις δὲ ὠφελήμασι τῆς πατρίδος

Στις μεγαλύτερες ὠφέλειες τῆς πατρίδας

καὶ τότε ἐγὼ τίθημι αὐτοῦ,

κι αὐτὸ ἐδῶ τοῦ συγκαταλέγω

ὅτι δυνατώτατος ὦν ἐν τῇ πόλει

ὅτι, ἐνῶ ἦταν ὁ πιο δυνατὸς στὴν πόλη,

φανερὸς ἦν μάλιστα τοῖς νόμοις λατρεύων.

υπηρετοῦσε φανερά σε μεγάλο βαθμὸ τοὺς νόμους.

Τίς γὰρ ἂν ἠθέλησεν ἀπειθεῖν

Γιατί ποίος θα ἠθέλε νὰ μὴν υπακούει

ὁρῶν τὸν βασιλέα πειθόμενον; [...]

ὅταν ἐβλεπε τὸ βασιλιά νὰ υπακούει; [...]

Ὅς καὶ πρὸς τοὺς διαφόρους ἐν τῇ πόλει

Αὐτὸς καὶ τοὺς πολιτικούς του ἀντιπάλους στὴν πόλη

ὥσπερ πατήρ πρὸς παῖδας προσεφέρετο.

τους συμπεριφερόταν σαν πατέρας προς τα παιδιά του.

Ἐλοιδορεῖτο μὲν γὰρ ἐπὶ τοῖς ἀμαρτήμασιν,

Κακολογούσε βέβαια ὅσους ἔκαναν αδικίες,

ἐτίμα δ' εἴ τι καλὸν πράττειεν,

τους τιμούσε ὅμως αν ἔκαναν κάτι καλό,

παρίστατο δ' εἴ τις συμφορὰ συμβαίνοι,

παραστεκόταν, αν παρουσιαζόταν κάποια συμφορὰ,

ἐχθρὸν μὲν οὐδένα ἡγούμενος πολίτην,

επειδὴ δε θεωρούσε κανένα πολίτη εχθρό,

ἐπαινεῖν δὲ πάντας ἐθέλων,

ἀλλὰ επειδὴ ἤθελε να τους επαινεῖ ὅλους,

σώζεσθαι δὲ πάντας κέρδος νομίζων,

θεωρώντας κέρδος το να σώζονται ὅλοι

ζημίαν δὲ τιθεὶς εἰ καὶ ὁ μικροῦ ἄξιος ἀπόλοιτο.

και θεωρώντας το ζημιά αν κάποιος, ἔστω και ἀνάξιος, χανόταν.